

L'enfant devra être muni de son carnet de santé ou de vaccination le jour de la séance de vaccination. À compléter en cas de

signature d'un seul responsable légal :

Fëmija duhet të ketë me vete kartelën shëndetësore ose atë të vaksinimit ditën e caktuar për vaksinimin.

Duhet plotësuar në rast se firmoset vetëm nga njëri kujdestar ligjor :

- Je déclare être le seul responsable légal de l'enfant ci-dessus désigné.
 Deklaroj se jam i vetmi kujdestar ligjor i fëmijës së sipër përmendur .

Je déclare sur l'honneur que le second responsable légal de l'enfant : Monsieur, Madame _____, est matériellement empêché de signer le présent formulaire mais a donné son autorisation pour le vaccin coché ci-dessus².

Deklaroj ndershmërisht se kujdestari i dytë ligjor i fëmijës: Zoti, Zonja _____, e ka të pamundur nga ana materiale të firmosë këtë formular por ka dhënë autorizimin e tij/saj për vaksinën e shënuar si më sipër².

Date :

Signature(s) :

Data:

Nënshkrimi (et)

¹ Le cas échéant, indiquer le numéro Aide médicale de l'Etat (numéro de sécurité sociale temporaire).

² La vaccination des mineurs nécessite l'autorisation des deux titulaires de l'autorité parentale. Ainsi, en cas de signature d'un seul parent pour cause d'impossibilité matérielle de signer pour l'autre parent, le signataire s'engage sur l'honneur à ce que la personne co-titulaire de l'autorité parentale ait donné son autorisation. Toute déclaration ou information qui s'avèrerait inexacte ou falsifiée, engage sa seule responsabilité et pourra être punie d'un an d'emprisonnement et de 15 000 euros d'amende (article 441-7 du code penal).

³ Në të kundërt, shënoni numrin e Ndhmës Mjekësore të Shtetit (numri i sigurimeve shoqërore i përkohshëm).

⁴ Vaksinimi i minorenëve kërkon autorizimin e dy personave që kanë kujdestarinë prindërore. Prandaj, në rast firmosje vetëm nga njëri prind sepse tjetri e ka të pamundur nga ana materiale të firmosë, ai që firmos angazhohet ndershmërisht se personi tjetër i cili ka kujdestarinë prindërore të ketë dhënë autorizimin e tij. Çdo deklaratë ose informacion i cili do të ishte i pasaktë apo fallco, angazhon vetëm përgjegjësinë e vetë deklaruesit dhe mund të dënohet me një vit burg dhe 15 000 euro gjobë (neni 441-7 i kodit penal).

